

OBSAH / CONTENTS	5
Úvodné slovo / Introduction.....	9
Sovietizmy v rusko-slovenskom porovnávaní Comparing Sovietisms in Russian and Slovak	12
Jozef Sipko	12
Odborná komunikácia cez prizmu translatológie Professional Communication as Seen Through the Prism of Translation Studies	21
Jarmila Opalková	21
What Do We Teach When We Teach Translation? What Do We Teach when We Teach Translation?	30
Paola Faini	30
Globalizačné tendencie v odbornom preklade – internacionalizácia terminológie Globalization Tendencies in Specialised Translation – Internationalization of Terminology	40
Jana Rakšányiová – Markéta Štefková	40
Basic-Level Translations of Kinship Terms from Standard Arabic to English Basic-Level Translations of Kinship Terms from Standard Arabic to English	51
Khalid Omar Al Saleem.....	51
Übersetzung der Gerichtstexte Translation of Legal Documents	64
Slavomíra Tomášiková.....	64
Polish Input in Translation Studies Polish Input in Translation Studies	78
Jaroslav Gužniczak.....	78
Komunitné tlimočené: minulosť, súčasnosť a budúcnosť Community Interpreting: Past, Present and Future	90
Teodor Hrehovčík.....	90
Nové a moderné učebnice z konzekutívneho tlimočená pre ukrajínistov – metodika ich tvorby The New and Modern Consecutive Interpreting Textbooks for the Ukrainian Language Students – the Methodology of Their Creation	99
Jarmila Kredátusová	99

6	Procesný prístup vo výskume tlimočená Process-Oriented Approach in Research of Interpreting	113
	Marián Fedorko.....	113
	Soudní tlimočená a některé jeho specifické problémy Sworn Interpreting and Some Specific Problems	126
	Zuzana Honová.....	126
	Postavenie tlimočníka v kontexte súčasnej ukrajinsko-slovenskej cezhraničnej spolupráce The Status of the Interpreter in the Context of Modern Ukrainian-Slovak Cross-Border Cooperation	135
	Oľga Chomová.....	135
	Jednotlivé aspekty tlimočníckej notácie študentov ako predmet výskumu Individual Aspects of the Students' Interpreting Notation as a Subject of the Research	143
	Jana Michalčíková	143
	Grantový projekt „Virtuálna tutoriál databáza prejavov“ Grant project "Virtual Tutorial Speech Database"	152
	Mária Smetanová	152
	Translation and Correspondence of Languages and Cultures as Exemplified by Polish and Slovak Verbs of Movement: iść, chodzić / ísť, chodiť	157
	Translation and Correspondence of Languages and Cultures as Exemplified by Polish and Slovak Verbs of Movement: iść, chodzić / ísť, chodiť	157
	Dorota Filar – Bożena Kotuła.....	157
	Porozumenie textom so zvýšenou etnokultúrnou konotáciou vo vyučovaní cudzíeho jazyka na FVT Understanding Texts with Ethnocultural Connotations in Language Teaching at FMT	170
	Tatiana Rohalová.....	170
	Comparative Analysis of Evaluative Adjectives in Tourism Texts Comparative Analysis of Evaluative Adjectives in Tourism Texts	181
	Eva Pavlíčková – Magdaléna Rázusová	181
	Nemecké lingvokultúrne a možnosti ich prekladu do slovenčiny German Linguocultures and the Possibilities of their Translation into Slovak	196
	Martin Surmánek	196

Lingvisticke aspekty prekladu s dôrazom na kategóriu stupňovania adjektív	
Linguistic Aspects of Translation with a Focus on the Category of Gradation of Adjectives	
Marta Vojteková	205
Lingvodidaktické koncepcie učebníc cudzích jazykov ekonomického zamerania	
Linguistic and Didactic Concepts of Textbooks for Teaching Languages Focusing on the Business Sphere	
Emilia Charfaoui	217
Terminologické aspekty prekladu odborných textov z oblasti aplikovanej mechaniky	
Terminological Issues in Translation of Technical Texts from the Field of Applied Mechanics	
Ján Želonka	224